



大会

第六十五届会议

正式记录

第一〇七次全体会议

2011年7月1日星期五上午10时举行
纽约

主席： 约瑟夫·戴斯先生 (瑞士)

上午10时15分开会。

议程项目69(续)

加强联合国人道主义和救灾援助，包括特别经济援助的协调

(a) 加强联合国紧急人道主义援助的协调

决议草案(A/65/L.82)

主席(以法语发言)：各位成员记得，大会在2010年12月15日第66次和第67次全体会议上审议了议程项目69及其分项目(a)至(d)。

我现在请土耳其代表发言，介绍决议草案A/65/L.82。

乔尔曼先生(土耳其)(以英语发言)：我非常高兴地与多米尼加共和国代表和卡塔尔国代表一道共同介绍题为“改善动用军事和民防资产应对自然灾害的实效和协调”的决议草案A/65/L.82。

我要感谢所有会员国在谈判期间所做的宝贵贡献和表现出的灵活性。由于各代表团的投入，草案案文得到重大发展。让我也向成为本决议草案共同提案国的会员国表示特别感谢。

近年来，世界各地发生了重大自然灾害，先是在巴基斯坦，然后在海地，最近在日本，仅举几例。所

有这些事态发展都导致我们以新的眼光看待如何改善动用军事和民防资产应对自然灾害的实效和协调问题。

我们感谢卡塔尔去年发起“HOPEFOR倡议”。与该倡议平行，土耳其也在考虑如何更好地处理这个问题。阿卜杜拉·居尔总统阁下在2010年9月一般性辩论会上发言时特别强调了这个问题(见A/65/PV.11)。在同一辩论会上，多米尼加共和国总统莱昂内尔·费尔南德斯·雷纳先生阁下向所有会员国发出了类似的呼吁(见A/65/PV.12)。

由于土耳其、卡塔尔和多米尼加共和国的努力不谋而合，我们决定齐心协力，以便再次把这个重要议题列入联合国议程。我们希望，这项决议草案和随后将开展的活动将引起所有会员国的最大关注。

土耳其对动用军事和民防资产的必要性有着切身经历。上世纪90年代，我国心脏地带发生过两次大地震。地震期间，我们失去了数千名公民。在这些地震善后过程中发挥了举足轻重作用的不仅有民事行为者，而且还有国防力量。由于熟悉此事，并具有第一手经验，土耳其认为，有效利用和协调军事和民防资产可在应对自然灾害方面真正起作用。

我们相信，将在多哈举行的国际会议将使会员国、联合国主要官员和活跃在这一领域的其他相关行

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



为者齐聚一堂，全面讨论动用军事和民防资产应对自然灾害问题。我们将继续与我们的伙伴一道介入这一重要议题，并将在今年晚些时候把该国际会议的成果带到纽约来。

主席(以法语发言)：我现在请卡塔尔代表发言，介绍决议草案 A/65/L. 82。

阿勒萨尼小姐(卡塔尔)(以阿拉伯语发言)：我高兴地以题为“改善动用军事和民防资产应对自然灾害的实效和协调”的决议草案共同提案国的名义向大会介绍在题为“加强联合国人道主义和救灾援助”的议程项目 69 分项目(a)下提交的决议草案 A/65/L. 82。

过去十年，自然灾害更加频繁发生。这导致数百万人丧生，数百万人流离失所。在未来十年里，这一趋势可能加剧，给自然灾害应对系统带来各种负面影响。

在过去一年里，为了加强国际人道主义努力，应对世界各地的自然灾害，军事资产已经得到增强。已得到证明的一点是，在许多情况中，动用军事和民防资产可有效地填补军事资源和应对自然灾害所需资源之间存在的缺口。现在已经订立确定动用这些资产方面最佳做法的准则，并采取措施提高这些资源的实效。

但是，我们今天必须扩大努力，以提高军事和民防资产的实效。这就是我们必须找到更好的办法应对自然灾害和讨论在救灾工作中如何更有效地分配军事和民防资产的原因。

这一问题已得到相当的重视。2010 年 6 月，卡塔尔国首相谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼提出了“HOPEFOR 倡议”，以便讨论在救援行动中动用军事资产的问题，并在确保在这方面遵守人道主义原则的情况下提高其实效。最近几个月，卡塔尔国带头进行了多次广泛磋商，以落实“HOPEFOR 倡议”。所有利益攸关方都参加了确保有效使用人道主义事务协调厅(人道协调厅)的努力。在这方面，我谨再次感谢人道协调厅，并表示我们深切赞赏人道协调厅在“HOPEFOR 倡议”框架内提供技术援助。

主席先生，今年 2 月卡塔尔首相兼外交大臣写信(A/65/772)给你，阐述了在国际人道主义援助的框架内改善军事和民防资产的“HOPEFOR 倡议”准则。此外还发起了改善自然灾害救援和应对措施的努力。在这方面，我谨指出多米尼加共和国和土耳其发出的呼吁。

卡塔尔正不遗余力，在“HOPEFOR 倡议”的框架内整合这些努力，以改善军事和民防资产在应对自然灾害行动中的实效。

最近已达成一项协议，定于 2011 年在多哈举行一次国际会议，会上国家和有关政府与非政府利益攸关方将讨论“HOPEFOR 倡议”及相关文件中所载的其他备选方案，包括在应急方面与会员国、区域组织、国际组织和协调行为体密切合作执行这些方案的办法。

“HOPEFOR 倡议”强调人道主义援助公正和中立的重要性，并强调在动用军事资产支持人道主义援助的情况下应对自然灾害过程中人道主义援助的民事层面。我们还指出，经相关国家同意，按照国际法、国际人道主义法和所有其他相关人道主义原则利用这些资源的重要性。

这项倡议强调在自然灾害救援行动的框架中使用民防和军事资产的准则，此外还指出，应改善民事和军事人道主义援助之间的协调，并保证按照决议草案第 2 段所述原则，及必要时根据《奥斯陆准则》，在自然灾害救灾行动中以适当、有效和协调的方式动用必要的民防和军事资产支持救灾行动。

感兴趣的已经多次汇聚一起，讨论这项倡议的内容。在导致拟定决议草案 A/65/L. 82 的讨论中已经考虑到在这些磋商中提出的各种意见、倡议和建议。

最后，我国代表团感谢所有以有效方式参加磋商，从而促成这项决议草案的其他代表团。我们希望大会通过这项决议草案，以改进自然灾害人道主义应对工作，进一步促进这项最崇高的事业。

主席(以法语发言):我现在请多米尼加共和国代表发言,介绍决议草案 A/65/L.82。

蒙蒂利亚先生(多米尼加共和国)(以西班牙语发言):多米尼加共和国赞同土耳其和卡塔尔代表就题为“改善动用军事和民防资产应对自然灾害的实效和协调”的决议草案 A/65/L.82 所作的发言。

今天通过这项决议草案,无疑将成为定于今年年底将在多哈举行的有关这一问题的国际会议筹备工作中的一个重要步骤。我们确信,随着这项决议草案的通过,在自然灾害情况下动用军事和民防资产的问题将得到更广泛、更具包容性的讨论,同时兼顾各种相关利益攸关方,以改善这些资产的协调和实效,并始终铭记最终目标是拯救尽可能多的人的生命,维护受灾国的重要结构。

多米尼加共和国由于其所处的地理位置,历来饱受各种自然灾害之苦,现在则因气候变化的负面影响而更加深受其害。对于我们来说,同其他情况类似国家一道研究能快速有效应对自然灾害以及决定如何通过这些努力来支持联合国人道主义机构工作的最可行办法非常重要。

正是出于这个原因,2010年9月23日,多米尼加共和国总统莱昂内尔·费尔南德斯·雷纳在联合国大会堂中强调,需要通过面临风险国家结盟,加强各国防备和应对自然灾害的能力,使它们能够交流经验教训,以供今后借鉴(见 A/65/PV.12)。“HOPEFOR倡议”的各项内容正是为了满足象我们这样的国家的需要,即进一步思考如何加强自然灾害中人道主义努力的实效和协调。

我们相信,只要致力于落实我们所商定的人道主义援助原则,而且民事和军事有关各方发扬共同合作的精神,“HOPEFOR倡议”就能够成为就国际人道主义救援工作开展相关讨论的重点问题,也成为我们联合国会员国采取重要步骤应对频度和破坏力越来越高的自然灾害的工具。

我谨感谢卡塔尔国和土耳其的同事对这项工作的大力配合和投入。请允许我最后敦促各国成为大会正在审议的这项决议草案的提案国,并积极参与我们已经开始的思考工作。

主席(以法语发言):我们现在着手审议题为“改善动用军事和民防资产应对自然灾害的实效和协调”的决议草案 A/65/L.82。

我现在请秘书处代表发言。

博特纳鲁先生(大会和会议管理部)(以英语发言):我谨宣布,自决议草案提交以来,除了文件 A/65/L.82 所列代表团外,以下国家也已成为决议草案的提案国:澳大利亚、海地、印度尼西亚、卢森堡、新西兰和秘鲁。

主席(以法语发言):我们现在就该决议草案作出决定。我是否可以认为大会希望通过决议草案 A/65/L.82?

决议草案 A/65/L.82 获得通过(第 65/307 号决议)。

主席(以法语发言):大会就此结束现阶段对议程项目 69 分项目(a)的审议。

上午 10 时 35 分散会。